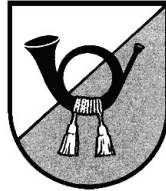


COMUNE DI BRONZOLO

PROVINCIA DI BOLZANO
Codice Fiscale 80006560215

Via G. Marconi nr. 5
I-39051 Bronzolo (BZ)



GEMEINDE BRANZOLL

PROVINZ BOZEN
Steuernummer 80006560215

G. Marconi-Straße Nr. 5
I-39051 Branzoll (BZ)

Tel. 0471 / 597410 - 597411
FAX 0471 / 597413

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679 - Allgemeine Informationen/Informativa generale

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN Art. 13 Ver. EU 2016/679

INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI Art. 13 Reg. UE 2016/679

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 „Die Allgemeine Datenschutz-Verordnung“ (nachstehend EU Verordnung) den Schutz der personenbezogenen Daten natürlicher Personen, regelt.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung, unter Einhaltung der Grundsätze der Korrektheit, Zulässigkeit, Transparenz und zum Schutz ihrer Privatsphäre und ihrer Rechte gesammelt und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 “Regolamento generale sulla protezione dei dati” (di seguito Regolamento UE) disciplina la protezione dei dati personali relativi alle persone fisiche.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

I dati personali vengono trattati da questa amministrazione in osservanza dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da al-

weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

tre specifiche disposizione normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit, die Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Das verantwortliche Personal wird Papier-, Elektronik- und IT-Tools nutzen.

Das zuständige Personal der Verwaltungs- und Organisationsleitung kann die Daten kennen, unter Beachtung des Notwendigkeitsprinzips und in der Eigenschaft als Auftragsverarbeiter oder Sachbearbeiter. Diese Personen haben spezifische Anweisungen erhalten und die Verpflichtung zur Vertraulichkeit Ihrer Daten wurde erweitert.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici e attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza, la riservatezza e la disponibilità degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Il personale preposto alla gestione amministrativa e organizzativa può venire a conoscenza dei dati, nel rispetto del principio di necessità ed in qualità di responsabili od incaricati del trattamento. A questi soggetti sono state fornite istruzioni specifiche ed è stato esteso l'obbligo di mantenere la riservatezza sui Suoi dati.

Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass diese Verwaltung daran behindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta che questa Amministrazione non potrà rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Verarbeitungen laut vorliegender Informationen werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werde, auferlegt worden sind.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative:

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Sofern nicht anders bestimmt, möchten wir Sie informieren, dass die Artt. 15 bis 22 der UE Verordnung den betroffenen Personen der folgenden Rechte gewähren:

- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Diritti degli interessati

Salve diverse disposizioni, La informiamo che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio dei seguenti diritti:

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento,
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Der Gemeindevizepräsident und die verantwortlichen Leiter der Dienste (Organisationseinheiten) sind die (Internen) Verantwortliche der Datenverarbeitung

Kontaktdaten:

Gemeinde Branzoll
G.Marconi Straße Nr. 5, 39051 Branzoll (BZ)
Tel. 0471 597410
Fax 0471 597413
E-Mail: info@gemeinde.branzoll.bz.it
L-Pec: branzoll.bronzolo@legalmail.it

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa Amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

I Responsabili (interni) del trattamento sono il segretario comunale ed i Responsabili dei servizi (unità organizzative).

Dati di contatto:

Comune di Bronzolo
Via G.Marconi 5, 39051 Bronzolo (BZ)
Tel. 0471 597410
Fax 0471 597413
E-Mail: info@comune.bronzolo.bz.it
L-Pec: branzoll.bronzolo@legalmail.it

Der Verantwortlich für die Bearbeitung von Rechte der betroffenen Personen gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Gemeindesekretär *pro tempore*.

Il Responsabile dell'evasione delle richieste di esercizio dei diritti presentate dagli interessati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario comunale, *pro tempore*.

Informationen über den Datenschutz-beauftragten (DSB)

Kontaktdaten:

Reggiani Consulting S.r.l.
Pacinotti - Straße 13, 39100 Bozen (BZ)
Spezifische E-Mail-Adresse: info@reggianiconsulting.it

Dr. Stefano Pastore
Spezifische E-Mail-Adresse:
stefano.pastore@reggianiconsulting.it
Pec. dpo@pec.brennercom.net

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto:

Reggiani Consulting S.r.l.
Via Pacinotti 13, 39100 Bolzano (BZ)
Email dedicata: info@reggianiconsulting.it

Dott. Stefano Pastore
E-mail dedicata: stefano.pastore@reggianiconsulting.it
Pec. dpo@pec.brennercom.net